



NEWS LETTER | 會員通訊

188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong
 Tel: 2577 8331 Fax: 2890 5501
 Website: www.ccc1894.com E-mail: info@ccc1894.com



Craigengower Cricket Club CHALLENGE CUP RACE 紀利華木球會 挑戰盃賽

The CCC Challenge Cup Race was held on 5 February 2020 at the Happy Valley Racecourse. After keen competition, the horse «Methane» won the race.

Mr Frederick Keung Wing Fai, President of the Club presented the Cup and a miniature to the winning owner immediately after the race.



紀利華木球會挑戰盃賽於二零二零年二月五日在跑馬地馬場舉行。經過激烈競爭，最後由《甲烷》勝出。

本會會長姜榮輝先生，於賽事結束後隨即將獎盃及小型獎盃頒發予勝出馬匹的馬主。





飛鏢室 **New Darts Room**

As part of the Club's programme to further promote sports, the General Committee has adopted a plan to provide a Darts Room in the Club by converting the bar counter area on the 3/F of the Clubhouse Building into a Darts Room. The work commenced on 22 August and completed on 24 December 2019.

The opening ceremony, held on 9 January 2020, was officiated by Chairman of the Darts Federation, Dr Herman Hu, President of the Club, Mr Frederick Keung, Billiard and Darts Convenor, Mr Eric Lam, Chairman of the Building Sub-committee Mr Kyran Sze and other members of the General Committee namely: Mr Henry Hui, Mr Paul Tam and Mr Marco Wu etc.

With a well-equipped Darts Room in the Club, Members, their spouses, and children aged between 6 and 20 may practise the game of darts in the Club. Members' attention is drawn to the following rules governing the use of the Darts facilities:

- Reservation should be made at the Reception on the G/F of the Clubhouse Building
- Only soft darts with plastic tips are allowed
- Only one player is allowed at anytime at each lane
- When a player is throwing a dart, others should not walk across the lane being used by the player
- For other rules, Members are invited to visit the Club's website or approach the Reception

作為進一步推動本會體育活動計劃的一部分，理事會決議通過把會所大樓三樓的水吧區改建為一間飛鏢室。工程於二零一九年八月二十二日展開，並於十二月二十四日完成。

開幕儀式於二零二零年一月九日舉行，由飛鏢總會主席胡曉明博士，本會會長姜榮輝先生、飛鏢召集人林偉光先生、會所建設主席施家殷先生及理事會成員，分別有許琪亨先生，譚耀波先生及鄔滿海先生等。

本會設備完善之飛鏢室，供會員，其配偶和六至二十歲的兒童練習飛鏢遊戲。請會員注意以下有關使用飛鏢設施的規則：

- 請於會所大樓地下接待處預約
- 只允許使用帶有塑料尖端的軟式飛鏢
- 每條投擲線只能允許一個投擲者
- 投擲飛鏢時，其他人不應走過投擲者所使用中的投擲線
- 有關其他規定，會員可瀏覽本會網站或向接待處查詢





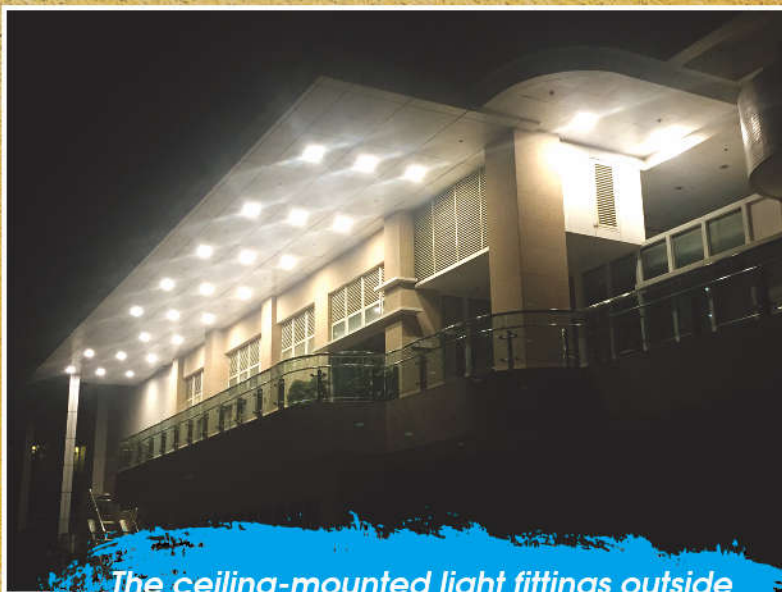
IMPROVEMENT 改善項目



New Kettlebell at the Gymnasium
健身室全新壺鈴



New Dual Adjustable Pulley
Machine at the Gymnasium
健身室全新可調式
雙滑輪多功能訓練機



The ceiling-mounted light fittings outside
the Club Office & Squash Courts
have been replaced by LED light fittings
會所辦事處及壁球場外的假天花照明燈飾
已更換為LED 燈泡



After 翻新後

Improvement works for
Male and Female Sauna Rooms
have been completed
男女桑拿房已完成翻新工程



Before 翻新前

Precautions

against Novel Coronavirus

對新型冠狀病毒防護措施

As the Novel Coronavirus has spread widely, the government announced that the response level was raised to Emergency level. The Club has taken a series of preventive/disinfection measures to prevent users of the Club facilities and our staff from being infected. These measures include the following:

- SGS Hong Kong Limited was engaged to conduct scientific tests on the air quality of the indoor facilities.
- To prevent our Members from being infected, the Cards Room, the Children Playroom, Karaoke Rooms, Quiet Rooms, Steam Rooms and Sauna Rooms have been temporarily closed until further notice.
- All interest classes are suspended and major sports competition be postponed.
- The number of tables inside the two dining rooms, Family Lounge, Old Corner were reduced so as to increase the space between tables.
- The outdoor Children Playground is opened as usual, but will be disinfected with bleach in the morning and afternoon every day.
- The floor of the Centenary Building, Clubhouse Building and Members' Changing Rooms will be disinfected with bleach/cleaned every three to four hours.
- A hand sanitizer dispenser has been installed at the lobby and near the lift doors on each floor of the Centenary Building and Clubhouse Building for Members and guests to disinfect their hands.
- The buttons inside and outside each lift are covered with a transparent plastic film which will be disinfected with bleach about every two hours.
- A notice is put up inside each toilet compartment to remind users to close the toilet lid before flushing to prevent bacteria from floating around.
- Staff have been assigned to disinfect and clean the handrails of all doors about every two hours
- All frontline staff on duty, including the kitchen staff, should wear a mask.
- Anyone who enters the Club should have his or her body temperature checked to ensure he or she is healthy. People with fever will be asked to seek medical advice immediately.

We care for the health of Members and their families as well as our staff. We will try our best to provide a healthy, safe and hygienic environment inside the Club to prevent them from being infected. However, we still call on everyone to be aware of personal hygiene, wear a mask and clean both hands frequently. People with upper respiratory tract infection symptoms should seek medical advice as soon as possible.

Thank you for your attention. We hereby wish you all good health.

由於新型冠狀病毒已廣泛蔓延及特區政府已把應變級別提升至「緊急」，會所已採取一連串的預防/消毒措施，以免會所設施使用者及本會員工受到感染，有關的措施包括：

- 聘請香港通用檢測認證有限公司(SGS Hong Kong Ltd)對本會各室內設施的空氣質素進行科學測試。
- 暫停開放「牌房」、「兒童遊戲室」、「卡啦OK房」、「休息室」、「蒸氣浴室」及「桑拿房」，直至另行通知，以免會員受到感染。
- 暫停所有興趣班及體育比賽。
- 減少中、西餐廳、家樂廊及懷舊角內的餐桌，以增加相隔空間。
- 戶外「兒童遊樂場」如常開放，唯每天早上及下午以漂水進行消毒。
- 「世紀大樓」、「會所大樓」及「會員更衣室」的地面會每三至四小時以漂水消毒/清潔。
- 於「世紀大樓」及「會所大樓」的大堂及各層升降機出口處安裝消毒潔手液機供會員及來賓消毒雙手。
- 所有升降機內外的按鈕均以透明膠紙蓋上，每兩小時左右以漂水進行消毒。
- 於每廁格內張貼告示提醒使用者於沖廁前先把廁板蓋放下，以免病菌飛揚。
- 安排職員每隔兩小時左右於所有通道的扶手進行消毒及清潔。
- 當值前線員工包括廚房員工，須戴上口罩。
- 任何人士進入本會，須進行體溫測試以確保健康狀況，如有發燒者，會被要求即時求醫。

會所甚為關注會員、其家人及員工的健康情況，並會盡一切努力於會所內提供健康、安全的衛生環境，以免會員、其家人及員工受感染。唯我們呼籲各位必須保持個人衛生，經常佩戴口罩及清潔雙手，如有上呼吸道感染病徵，請盡快求醫。

多謝諸位垂注，並祝各位身體健康。



MEMBERS' ATTENTION 會員須知

COVID-19 新冠病毒

- Any person upon entering the Club are requested to sanitize their hands. Sanitizing dispensers have been provided in key locations of the Club.
- Any person should have passed temperature checks upon entry. Any person with a body temperature of 37.5°C or higher will not be given access to the Club.
- Wearing a face mask is strongly recommended for preventing the virus be spread out.
- Any person who is subject to a mandatory 14-day self-quarantine or medical surveillance will not be given access to the Club.
- 任何進入會所的人士請消毒雙手，本會於會所的主要位置設置了自動消毒火酒機。
- 任何人士進入本會，必須經過體溫檢測，如體溫在攝氏37.5度或以上者，將不可以進入會所範圍。
- 強烈建議配戴口罩，以防病毒擴散。
- 任何受強制性14天自我隔離或醫學監察的人士，均不能進入會所範圍。

Club Membership Cards 會員咭

Members, Members' Spouses, Lady Subscribers and Members' Children aged between 12 and 21 are required to produce their Club's membership cards for inspection when using the Club's facilities and services.

Please also be reminded that Club chits bearing the impression of users' credit card issued by the Club should be signed immediately upon the use / reservation of facilities and services in the Club.

Users' observance of this rule will ensure Members' account not be wrongly charged and that Club facilities and services be used by eligible users only.

凡會員、會員配偶及會員年十二至二十歲之子女使用會方設施及服務時，必須出示其會員咭，以供查閱。

請留意於使用/預訂本會設施及服務時，必須立即簽署已印上由本會發給使用者之會員咭的單據。

各位使用者如能遵守此項規定，各位的賬戶即不致被錯誤記賬，而會方的設施及服務亦得以只供有資格使用者享用。

MEMBERSHIP
CARD

Settlement of Club Dues and Late Payment Fee 結清賬項及遲交費

A statement of account will be dispatched to Members on or before the 15th day of each month.

The statement will include all expenses incurred by the Member and his / her supplementary card holders during the previous month, and the subscription for the current month. This should be settled as soon as possible.

Reminders by registered mail would be sent to the Members whose accounts remain unpaid on the 15th day of the ensuring month. Late payment fee of HK\$300 would be charged to the accounts of Members in question.

Members are kindly reminded to settle their accounts timely.

本會於每月十五日或之前會發給會員一份月結單，開列會員本身及附屬會員証持有人於上月份全部開支及本月份的月費，會員應盡早支付該賬單。本會將於其後月份的第十五日向仍未結清賬項的會員以掛號方式發送提示信，並會向有關會員收取遲交費300港元。

為免引起不便，敬請各會員按時結清賬項。

Food and drinks from outside 外來的食物及飲品

Members, family members, Lady Subscribers or visitors may only consume food or drinks ordered in the Club's premises. Please be reminded that outside food & drinks except food or drinks for infants are not permitted under any circumstances.

無論在任何情況下，會員、其家庭成員、女士會員或訪客均不得向外間訂購或從外間攜帶食物或飲品到會址飲用，嬰兒食品則除外。



HONORARY SECRETARY'S REPORT

義務秘書的話

To control the spread of coronavirus disease, the Club has taken a number of measures. The General Committee has decided that people entering the Club premises need to have their temperatures taken. People with a fever will not be given access to the Club. So far, Members and their guests are very cooperative. Systematic disinfection and cleaning are carried out more frequently in the Club. The Children Play Room, Karaoke Rooms, the Quiet Rooms and the Card Rooms are temporarily closed. Staff are requested to stay home if they have a fever. To avoid people getting too close together, the number of tables at the Club's restaurants is reduced. The General Committee apologizes for the inconvenience caused to our Members.

爲了控制冠狀病毒疾病的傳播，會所實施了一系列的預防措施。理事會決議，任何進入會所人士均需進行體溫測試，並建議發燒者不要進入會所。到目前爲止，會員及其來賓都非常合作。會所更頻繁地進行系統性消毒和清潔，兒童遊戲室、卡拉OK室、休息室和牌房暫時關閉。亦要求本會發燒員工留在家中，爲避免人群聚集太近，會所之餐廳減少了餐枱的數量，理事會爲會員帶來的不便深表歉意。

ANNUAL GENERAL MEETING

週年會員大會

The 69th Annual General Meeting of the Club will be held at the Club on
Friday, 24 April 2020 at 6:00pm.

Please mark your diary.

本會第六十九屆週年會員大會，將在二零二零年四月二十四日(星期五)，下午六時正在會所內舉行。
敬請各會員留意。

電子通訊 Electronic Communications

Members are urged to register with the Club in receiving electronic communications which consists of monthly statement, newsletter, annual report, notice and circular etc. It is a more convenient and efficient method to cut down paper consumption and postal costs.

Please signify your approval by signing the form below and fax to our Club (Fax No. 2890 5501).

會員須登記並同意以電郵形式接收本會資訊，當中包括每月月結賬單、會訊、周年報告、告示和通告等。這是與會員更方便快捷的溝通模式，亦節省本會製作、郵遞資訊的成本。

請填妥及簽署以下回條，並傳真至本會(傳真號碼：2890 5501)。

Registration for Electronic Communications 登記接受電子資訊

I intend to receive electronic communications from the Club. 我希望透過電子方式收取本會資訊。

Name 姓名: _____

Membership No. 會員號碼: _____

E-mail address 電郵地址: _____

Signature 簽署: _____